

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra • Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 33 (1069)

Cedad, četrtek, 30. avgusta 2001

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

Matajur, domenica festa della montagna

Domenica 2 settembre si ripeterà sul Matajur la tradizionale festa della montagna che è giunta alla sua 25. edizione e che negli ultimi anni si sta arricchendo di contenuti anche grazie al coinvolgimento di diverse realtà associative delle Valli del Natisone.

L'incontro sulle pendici della montagna simbolo della Benecia, che intende diventare sempre più anche incontro tra i popoli vicini, è stato organizzato come sempre dalla Comunità montana Valli del Natisone, affiancata da Comune di Savogna, Banca di Cividale, Cai sezione di Cividale, Cai sez. Valnatisone, pro loco Vartaca, Planinska družina Benecije.

La giornata si aprirà con la messa celebrata in cima al Matajur alle ore 10.45 e cantata dal coro Cai di Cividale. Nel pomeriggio a partire dalle ore 13 il programma culturale i cui protagonisti saranno la Banda di Orzano, il coro del Cai, il gruppo folkloristico Razor ed il gruppo corale Dednina, entrambi di Tolmino. In programma anche la presentazione del progetto "L'artigianato etnologico delle Valli del Natisone e del Kolovrat" che si inserisce nei progetti CBC Phare/Interreg.

Ci sarà anche un'esposizione degli artigiani locali, inoltre sarà anche possibile fare dei giri turistici con gli elicotteri dell'Elifriulia.

Velik uspeh naše največje etnografske prireditve na Repentabru pri Trstu

Kraška ohcet je bila letos tudi nekoliko "beneška"

V Repentabru na Trzaskem se je v nedeljo z obiskom več tisoč ljudi veselo odvijala "Kraška ohcet", ki pa je bila letos nekoliko tudi "beneška". Zenin Igor Tomasetig iz Medje vasi na Trzaskem je namrec po očetu Brunu beneskega rodu iz Kozice, medtem ko je nevesta Ginevra Kocjan doma iz kraske vasi Repnic.

Kraško ohcet kot res izjemno lepo obnovljen slovenski običaj prireja vsaki dve leti zadruga "Naš Kras" v sodelovanju z Obcino Repentabor. Priprave nanjo so bile tudi letos v znamenju številnih kulturnih dogodkov. Zenin in nevesta sta



Igor in
Ginevra
pred
oltarjem

bila deležna velike pozornosti domače in širše javnosti, dobila pa sta tudi mnogo po-

ročnih daril s strani slovenskih obrtnikov, podjetij in organizacij.

Sicer pa je bila to čisto prava poroka, Ginevra in Igor sta si po znani formuli

obljubila večno zvestobo. Razlika je bila v tem, da je vse potekalo v narodnih nošah in po starih ljudskih običajih, ki so bili že skoraj utonili v pozabo. Po zaslugi zadruga Naš Kras pa je Kraška ohcet postala največja in najodmevnejša slovenska etnografska manifestacija.

Novoporočencema v pozdrav in v potrditev zeninovega beneskega izvora je na uvodnem večeru Kraškega tedna zapel tudi moški pevski zbor Matajur pod vodstvom Davida Klodiča. Čeprav je po rojstvu Krasevec, je Igor ponosen na svoj beneski izvor. (du)

beri na strani 5

Per il rifugio sul Gran Monte Taipana in festa



È stata una manifestazione davvero molto partecipata quella che si è svolta sabato 11 agosto nella conca del Gran Monte, sopra Monteaperta in comune di Taipana. L'inaugurazione del rifugio, ricavato in una parte dell'ex ospedale militare, costruito a 1470 metri prima della prima guerra mondiale, ha infatti visto una gran folla. Moltissime le penne nere con i loro gagliardetti, giustamente orgogliose per un'opera che ha avuto sì il contributo della Comunità montana delle Valli del Torre e della fondazione Crup, ma non sarebbe stata possibile senza le centinaia di ore di lavoro volontario ed il contri-

buto prestato proprio dagli alpini di Monteaperta, delle sezioni vicine e dell'Ana di Udine. Molte le autorità tra le quali vanno ricordati il presidente del consiglio regionale Antonio Martini, l'assessore regionale Paolo Ciani, il consigliere Giorgio Baiutti, i sindaci di Taipana Elio Berra, di Lusevera Claudio Noacco e dei comuni vicini.

La partecipazione più sentita e per certi versi commovente era comunque quella di tanti anziani di Taipana che grazie al trasporto in elicottero hanno potuto salire ancora una volta su quelle loro montagne.

segue a pagina 4

Delavnica v organizaciji ZSKD

Pesniki-prevajalci te dni v Topolovem

V Topolovem te avgustovske dni nihče ne potrebuje umetnega hlajenja. Kdor ima le bežno priložnost zadihati tisti zrak, bo v hipu pozabil na ravninsko soparo in objel ga bo tudi tisti značilni mir, o katerem človek včasih misli, da ga ni več nikjer na svetu. Približno taki občutki najbrž spremljajo skupino pesnikov, ki se je ta teden

zbrala v Topolovem na prevajalski delavnici. Pobudo koordinira beneski pesnik Miha Obič, skupno pa je udeležencev enajst. Trije pesniki so iz Italije, štirje prihajajo iz Slovenije, dve pesnici sta iz Bolgarije. Delavnica se bo zaključila v soboto ob 19. uri z literarnim večerom in predstavitvijo projekta.

beri na strani 3

ČEDAD:



ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO

**BOTTEGA
LONGOBARDA**

ACQUISTA AL MIGLIOR PREZZO

ORO - ARGENTO

PERSONALE SPECIALIZZATO
VALUTERA' E CONVERTIRA' IN

DENARO CONTANTE

TRATTATIVE
RISERVATE

MASSIMA
DISCREZIONE

CIVIDALE DEL FRIULI
Stretta S. Maria di Corte 20
TEL 0432-730932
TEL 0338-6627325

ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO

La sistemazione idraulica del fiume favorirà gli insediamenti industriali

Contributi regionali per lavori sul Cosizza

Gli amministratori di San Leonardo hanno appreso con viva soddisfazione che la Giunta Regionale ha concesso un contributo di £ 1.650.000.000 - primo lotto dei 3 miliardi e 300 milioni previsti dal progetto - per la sistemazione idraulica del fiume Cosizza e dei canali di scolo delle acque piovane, a valle della confluenza con l'Erbezzo, in frazione Scrutto e nella zona artigianale industriale di Cemur.

La richiesta di finanziamento, assieme al progetto, era stata presentata alla direzione regionale dell'ambiente servizio idraulica dal sindaco Sibau nell'autunno scorso.

Considerata l'importanza del progetto e in parti-

colare per i Comuni delle valli del Cosizza e dell'Erbezzo, la richiesta era stata sottoscritta anche dai sindaci di Stregna, Grimacco e Drenchia, nonché dal presidente della Comunità Montana Firmino Marinig.

L'area in questione, classificata esondabile in seguito all'allagamento provocato dall'alluvione del 1998, può essere considerata una pendice della vicina zona industriale di Azzida (Comune di San Pietro), ormai completamente satura. Nel territorio delle Valli del Natosone è sicuramente una delle pochissime che si presta allo sviluppo industriale o ad attività ricreative e sportive.

Con la realizzazione



Giuseppe Sibau

delle opere previste nel progetto, spiega il sindaco Sibau, si potranno finalmente togliere gli attuali vincoli, e portare a compimento una serie di opere:

la realizzazione della zona P.I.P. il cui progetto è bloccato da anni, la rea-

lizzazione delle opere sospese in seguito all'alluvione del 1998 (campetto da calcio, campo da tennis), messa in sicurezza delle strutture già esistenti costruite prima del 1998 (Hydraulic System, impianti sportivi e ricreativi nonché gli edifici scolastici e un'azienda agricola con relativa abitazione).

Inoltre, prosegue Sibau, potranno essere soddisfatte le richieste di espansione delle attività già insediate nella zona di Cemur, (HTE, Valscavi) e le richieste di insediamento di nuove realtà industriali e artigianali che creeranno altri posti di lavoro, facilmente raggiungibili anche dagli abitanti dei paesini più decentrati delle Valli.

Berlinski zid v evropski zgodovini

Dvajseto stoletje, ki smo ga pred kratkim zapustili - beremo v Delovem komentarju - je bilo eno najgrozljivejših v zgodovini človeštva. Od 1. januarja 1901 do 31. decembra 2000 se je zvrstilo toliko zločinov nad človeštvom kot se nikoli prej.

"In Nemci smo pri njih krepko sodelovali," je ob 13. avgustu 2001, stiri-setletnici začetka gradnje berlinskega zidu, med eno priložnostnih slovesnosti dejal Ernst Cramer, predsednik fundacije Axel Springer. Zid, ki so ga vzhodni Nemci tisto mrčno soboto pred stiri-setletmi leti začeli postavljati nekaj po polnoči z blokado Brandenburških vrat in z razpenjanjem bodoče zice med obema Berlinoma, je bil po Cramerjevih besedah le še ena v vrsti nemških "državnih sramot". Ne več Hitlerjeva, ampak Ulbrichtova. Zagotovo ne samo njegova; o tem se strinjajo tako rekoč vsi zgodovinarji.

In še o eni stvari se večina zgodovinarjev, štiri desetletja po postavitvi zidu in skoraj ducat let po njegovem rusenju, bolj ali manj strinja: da je simboliziral tri eksistencialne konflikte poznega dvajsetega stoletja (globalnega med jedrskima velesilama, evropskega in nacionalnega mednemskega) ter da je bil v vsakem primeru boljši od jedrske vojne, ki bi po morebitnem prvem puku v osemnajstih urah odnesla najmanj 150 milijonov življenj, kakor je znal v letu postavitve zidu plastično povedati John F. Kennedy.

Vsi ostali pogledi na zid, ki ga že dolgo ni več, si niso tako enotni. Je res, da je leta 1961 pomagal ohraniti mir v Evropi in na svetu? Ali pa bo bolj držalo nasprotno: da je bilo

"monstruozno ideološko pregrado" mogoče postaviti predvsem zato, ker je bil povojni (jedrski) mir v takrat še povsem bipolarnem svetu tako "ultra stabilen", kot ob obletnici trdi nemški tednik Die Zeit. Bi bila Evropa brez zidu drugačna? Bi se v hermetično zaprte meje ujet poskus ideološkega "popravljanja" ljudi po vzoru jakobincev, leninistov, nacistov ali ma-oistov končal prej ali pozneje, kakor se je, predvsem pa, ali bi se končal krvavo - tako kot se je pred njim v zgodovini končala večina zavoženih revolucij?

Pa vendar bi se bilo ob vseh "zidovih", ki so ostali in znova nastajajo za berlinskimi, smiselno vprašati, kako bodo lahko svobodomiselnih ljudi čeznje skakali v prihodnje. Zdaj so namreč svobodni. Bodečih zic in samostrelnih mitraljezov ni več, pregrade pa kljub temu rastejo.

Sodobni zidovi se namreč spreminjajo v schengenske, eujevske ali natovske, predvsem pa v tistega vsemogočnega globalizacijskega in civilizacijskega, ki že kaže mejo med izbranci digitalno organiziranega in teledirigiranega sveta, ter onimi, ki jim bo usojeno le še šivati, tkati, saditi ali sestavljati vrhunske komponente za blagor prvih.

Če se bodo svobodomiselnih preskakovalci tovrstnih družbenih ovir, ki jih v zgodovini, na srečo, ni nikoli zapustilo upanje, teh novih zidov lotevali tako, kot kažejo prvi primeri protiglobalizacijskega gibanja, se utegne zgoditi, da se bomo čez nekaj let nostalgčno spominjali Reaganovih, Gorbačovovih in Kohlovih časov. In morda tudi "grozljivega" berlinskega zidu. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



V letih, ko je hrup potrosništva prekril celo zadnje mite, je Indro Montanelli med zadnjimi pokončnezi sicer dokaj gnile italijanske medijske scene. Tezko bi rekel, da je bil idealen človek. Bil je nenavaden Italijan, ki je znal tudi priznati svoje napake v imenu neke svoje družbene etike, ki se nikakor ni mogla skladati z njegovimi deklariranimi vrednotami laične desnice.

Oče, zaljubljen v Marinettijev futurizem, mu je dal ime po kosu motorja, Cilindro, ki ga je nato skrajšal v bolj sprejemljivi Indro. V mladosti je bil fasist. V Abisiniji si je vzel za naslado crnopolto deklico, kot vsi italijanski oficirji. Tudi na stara leta se tega ni sramoval. Sicer je kot klasičen meščan skrival dvojno družino. Pisal je zgodovinske knjige, v katerih je bil odkrito pristranski. Pred koncem vojne so ga Nemci zaprli in obsodili na smrt. Svojo izkušnjo je ovekovečil v knjigi "General Della Ro-

vere" o goljufu, ki najde svoje dostojanstvo samo pred ekzekucijskim polkom.

V sedemdesetih letih so mu rdece brigade prestrelile koleno. Ni

jim zameril. Cutil se je vojaka na fronti. Skregal se je z lastnico vodilnega italijanskega dnevnika Giulio Mario Crespi, češ da mežika skrajni levici. Ustanovil je svoj list, Il Giornale, ki ga je kmalu kupil Berlusconi. Ko je medijski "tycoon" stopil v politično areno in od Montanellija zahteval, naj se podredi njegovim političnim in ekonomskim interesom, je koščen in trmasti Toskanec zaloputnil vrata. Pozneje je ustanovil svoj list, La Voce, ki je bil moderen in agresiven. Lep, morda celo prelep, da bi ga široka publika brala. Propadel je po nekaj mesecih brez reklame in bralcev.

V dneh popolne osamitve mu je solidarnost izrekla levica, ki je ni imel rad, a jo je spoštoval. Zaman je pozival Italijane, naj maja letos glasujejo za Oljko, sicer se bodo z Berlusconiem se bridko kesali.

Moj osebni spomin na Montanellija sega v leta, ko sem sedel v parla-

mentu. Na dnevni red je tedaj prišla razprava o zaščitnem zakonu, oziroma o Maccanicovem osnutku zaščite. Urednik Montanellijevega dnevnika Il Giornale, Livio Caputo, ki se je nekaj let pozneje proslavil kot odkrit sovražnik Slovenije in Slovencev, je tedaj mladi časnikarki naročil, naj napiše članek o pravicah, ki jih terjamo. V njem je kar mrgolelo laži in izmišljotin, ki jih je tedaj širil samozvani Odbor za zaščito italijanstva.

Dvignil sem telefon in ga poklical. Predstavil sem se kot senator, obenem pa tudi kot časnikarski kolega: "Vem, da ljubiš resnico, čeprav je neprijetna. Poslal ti bom članek, v katerem pojasnujem, kaj zares pričakujemo Slovenci od italijanske države."

Sploh ni pomisljal: "Poslji, vendar naj ne bo predolg. Recimo dve tipkani strani."

Obljubil sem, potem pa opazil, da je bilo gradiva za tri strani. Poslal sem jih po faksu in dodal, na roko: "Oprosti, če nisem drzal obljubo. Ker ti zaupam, kar ti črtaj odvečno." Pa ni. Članek je objavil v celoti, brez najmanjše korekture ali cenzure. Niti si ni privoščil pripomb pod črto, kot je zoprna navada necimrnih urednikov v naših krajih. V tem je bila njegova veličina.

Siccità record

Il tema del giorno anche in Slovenia in questo periodo è la siccità che sta provocando grandi preoccupazioni agli agricoltori. La regione più colpita è quella del Pomurje dove già a metà agosto i danni provocati dalla siccità, su una superficie di 10 mila ettari, sono stati valutati nella misura dei 10 miliardi di talleri. Dimezzato il raccolto anche in tutto il resto del paese. Alla preoccupazione si aggiunge anche la rabbia per gli agricoltori che ancora attendono dal governo quasi 3,5 miliardi di talleri

Quotidiano italiano a rischio

per i danni della siccità del 2000. Per questo chiedono addirittura le dimissioni del ministro Janez Kopac.

Finanziati dai laburisti inglesi

In campo politico quest'estate riflettori puntati sul partito degli ex comunisti, la Lista unita. I redattori del settimanale Mladina, semplicemente navigando su internet, hanno scoperto un finanziamento consistente di circa 6 miliardi di lire dai laburisti di Blair alla Li-

sta unita, tramite un'associazione il "Kalandrovo društvo", nel cui direttivo peraltro figurano personaggi di spicco del partito del presidente Borut Pahor. Mladina adombra il reato di finanziamento illecito, mentre la Lista unita dichiara di aver effettivamente ricevuto dal Kalandrovo društvo un prestito per la campagna elettorale dell'ottobre 2000 nella convinzione comune di non violare alcuna legge. Intanto ogni riferi-

mento al sostegno del partito sloveno è scomparso dal sito ufficiale del partito laburista inglese.

La voce in pericolo

La voce del popolo, quotidiano della minoranza italiana in Slovenia e Croazia che esce da oltre 50 anni a Fiume/Rieka, ha pubblicato il 21 agosto scorso un appello al governo italiano, richiamando la sua attenzione sulla disperata situazione finanziaria della casa editrice Edit che lo pubblica. Già da

due mesi il quotidiano non percepisce dal governo croato le dotazioni finanziarie previste. I problemi del quotidiano sono di carattere strutturale. In primis è da sciogliere il nodo della proprietà. Attualmente l'unico proprietario del quotidiano - cosa davvero singolare - è il governo croato con cui è da diversi mesi in trattativa l'Unione italiana.

Polizia al confine

Il direttore generale della polizia slovena Marko Po-

gorevc nei giorni scorsi ha reso noti alcuni dati sul controllo del confine. Le pattuglie di poliziotti miste da marzo ad agosto hanno fermato 1428 clandestini, di cui 820 in Slovenia e 608 in territorio italiano. Nei primi sei mesi dell'anno la Slovenia ha fermato 15 mila clandestini. La lotta all'emigrazione clandestina, ha dichiarato Pogorevc, è però efficace se si assicurano alla legge le organizzazioni clandestine che si occupano di questo traffico. Nel 2000 in Slovenia sono state scoperte 44 di queste organizzazioni, quest'anno già 35.

V organizaciji Zveze slovenskih kulturnih društev jo koordinira Miha Obit

Pesniška delavnica te dni v Topolovem

Šmarna miša all'insegna del folklore

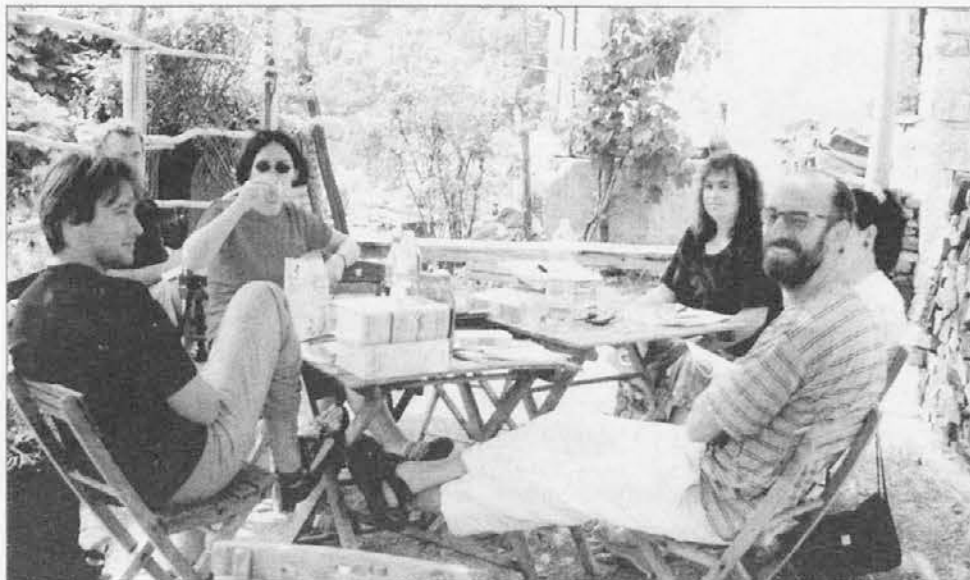
S prve strani

Delavnice v Topolovem se udeležujejo tudi pesnik iz Madžarske in založnik iz Avstrije. Pesniki pa bodo jutri (petek 31. avgusta) zvečer ob 20. uri nastopili tudi v Malaburu sredi Trsta.

Ko smo v torek obiskali delavnico pesnikov-prevajalcev v Topolovem, so imeli za seboj nekaj prevodov Aleša Stegerja v bolgarsčino in italijansčino. Samoumevno je, da je prevajanje poezije občutljivo in zahtevno opravilo, ki terja marsikaj več od golega znanja jezika.

Tako se letos v Topolovem odvija nekakšno nadaljevanje lanskega srečanja pesnikov-prevajalcev v Balatonfuredu na Madžarskem. Za ta teden so se v beneski vasi zbrali Luciano Paronetto, Paolo Tosella in gostitelj Miha Obit iz Italije, iz Slovenije pa so prišli Taja Kramberger, Aleš Steger, Peter Semolič in Primož Cucnik. Zraven sta tudi bolgarski pesnici Stefka Hrusanova in Temenuga Zaharieva, poleg madžarskega pesnika Andrasa Imreha in avstrijskega prevajalca-založnika Ludwiga Hartingerja.

Nekateri so "stari znanci", ki so se po enkrat ali večkrat udeležili topolovske Postaje. Topolovo je



dejansko idealen kraj za ustvarjalca, ki išče miru in izolacije. Pesniki so se nastanili v starih, za turistično uporabo obnovljenih domačijah, nekaksen logistični zbirni kraj pa je sredi vasi, blizu hiše Alfonsa Trusgnacha, kjer v dneh Postaje navadno potekajo predstavitve in pesniški nastopi.

Skupna jedilnica je v le nekaj metrov stran oddaljeni hiši. Kosila in večerje so edini programirani skupinski sestanki, sicer delo poteka v glavnem individualno. Pesniki so izmenično tudi kuharji in ob našem obisku je mamljivo zadisalo po Paronettovi pasti...

Delovni program prevajanja je kar zahteven. Več

pesmi starih slovenskih pesnikov bo prevedenih v italijansčino in bolgarsčino, rezultati delavnice pa bodo zabeleženi v posebni brošuri. Poleg sobotne predstavitve projekta s pesniškim branjem bodo gostje v petek zvečer nastopili tudi v tržaškem središčnem lokalu Malabar.

Topolovsko delavnico sta podprli Zveza slovenskih kulturnih društev in odborstvo za kulturo videnske pokrajinske uprave. Poleg nesporne kulturne vrednosti pobude same gre poudariti tudi ugotovitve, da postaja beneska vasica vse bolj pogosto prizorišče dejavnosti tudi mimo skoraj 2 e mitične vsakoletne julijske Postaje. (du)

Septembrski program v kinogledališču Tolmin

V Tolminu so že objavili program prireditev v mestnem Kinogledališču za mesec september. Spored filmov je poleg za naše bralce v Posočju lahko zanimiv tudi za beneske ljudi, ki bi se lahko odločili za filme v izvirnem jeziku s slovenskimi podnapisi in torej brez prevajanja.

V soboto **1. septembra** ob 18.30 komedija "Tečnoba v hlačah", v soboto ob 20.30. uri in v nedeljo ob 18.30, italijanski film "Malena". **6. septembra** ob 20.30 akcij-

Anche quest'anno l'estate resiana è stata caratterizzata da molte manifestazioni culturali che hanno raggiunto il loro culmine a metà agosto, quando in Val Resia si celebra la Smarna miša.

Protagonista principale la musica e la danza tradizionale di Resia, ovviamente, ma anche di altri paesi. Nell'ambito del festival internazionale del folklore si sono infatti esibiti mercoledì 15 agosto il gruppo folkloristico di Irshava in Ucraina a cui il gruppo Val Resia è legato

da grande amicizia ed il gruppo folkloristico "Su manu" proveniente dalla Sardegna. Venerdì 17 agosto è stata invece la volta del folklore portoghese, presentato dal gruppo "As salineras da lavos", a cui è seguito "Uzgorod", un altro gruppo proveniente dall'Ucraina.

Accanto a questa festa del folklore e della tradizione popolare, che ha visto una grande partecipazione di pubblico, si è tenuto anche un convegno internazionale di studiosi della musica folkloristica dei popoli di montagna, organizzato dal Gruppo folkloristico resiano con il patrocinio del Comune di Resia, del Parco delle Prealpi Giulie e dell'Unione folkloristica italiana e con il sostegno di Provincia e Regione. È stata questa anche l'occasione perché uno dei maggiori studiosi della tradizione musicale e della danza resiana, il prof. Julijan Strajnar, dell'Accademia delle scienze di Lubiana, presentasse trent'anni di ricerca, facendo anche sentire registrazioni di musica resiana effettuate qualche decennio fa. Al convegno hanno partecipato anche due esperti ucraini, Marija Paraska e Viktor Sostak, a Resia al seguito dei ballerini ucraini.

L'Inquisizione nella Slavia

La normalizzazione Capitolo II

40

Faustino Nazzi

La famiglia Cargnello-Duriavigh

Dopo queste ultime vicende Martino scompare: deve essere morto entro questo periodo a circa 50 anni. Il primo della famiglia a sistemarsi è Biagio che sposa nel 1610 Caterina figlia di Marino di Mezzana. La dote della moglie appare doviziosa: un'armenta con vitello, un'altra gravida, sei pecore cum fructibus suis, due capre idem, più vestiti panni berettini, un maiale ed una scrofa, 4 pecore sue proprie ed altre due a metà con Pietro di Mezzana, un cavallo di pel negro di ducati 12, 8 staia di orzo, 5 conzi di vino, 7 paia di lenzuola, 7 comiciotti "more sclabonico", mantili e tessuti di lino, una cassa di lire 12 ed altre casse varie

ecc. Biagio inoltre può riscuotere da Stefano, fratello della Caterina, 15 ducati. Il tutto sarà perfezionato al momento del matrimonio "effettivo"1. La famiglia sembra procedere bene. Dal loro matrimonio in breve tempo nascono quattro figli: Giuseppe, Andrea, Gaspare e Marina.

Nel 1621 Domenica Cargnello ha delle difficoltà con la numerosa e complessa famiglia per questioni di proprietà. I due fratellastri Giovanni Duriavigh e Biagio Cargnello intendono dividersi i beni di famiglia: case in Castello ed il famoso pezzo di terra con castagneto un tempo contestato dal Capitolo, gli animali che Giovanni conduce a metà in diversi luoghi, più una "roncina" e tre puledre

che ha in casa, il prezzo della decima che ha anticipato ad Oborza al giuridicente Cottis per 10 anni venturi e un pezzetto di terra in Rualis con casa-muraglia scoperta; le piccole cose di casa quali mobili, botti, peltri, padelle, tinazzo, secchi, caldaia, spiedo, covertorie, scaldaletto, frisure, barili ecc. Si mettono d'accordo con tanto di cancellieri avvocati e giudici:

1- la madre può godere dell'usufrutto fin che vive della caneva verso la Madonna et il solaro di sopra; può godere dell'affitto del loghetto di Rualis; deve avere ogni anno 1 staio di segala e due di sarasino, vino schiavo conzi 22, vino schiavetto conzi 2 e carne di porco per lire 12. In caso di inadempienza potrà alienare

le proprietà in usufrutto.

2- le case dove abita ora Giovanni, per essere state di Giovanni Cargnello, padre di Biasio, devono passare a Biasio; la casa dove sta Biasio, acquistata da Martino padre di Giovanni, sia di Giovanni ed i debiti e livelli fatti su di essa da Biasio si intendano fatti sopra la casa assegnata allo stesso Biasio, di modo che Giovanni non abbia ad aver fastidi; il terreno prativo, boschivo ed il castagneto siano divisi a metà; così pure la decima anticipata di Oborza, gli animali e mobili e le spese per il vivere di loro madre Domenica; quando la madre cessa di vivere, la stanza che occupa, eccetto il solaio, sia di Biasio, perché proprietà acquistata da Giovanni Cargnello.

(10) Questa indicazione richiama la consuetudine, pacifica fino al Concilio di Trento ed anche dopo, in base alla quale il matrimonio avveniva in due fasi: 1- la convivenza tra i due quali sposi a seguito di un assenso vicendevole di fronte a testimoni, di cui il contratto dotale ne era l'emblema espressivo; 2-

il successivo matrimonio "perfezionato" in chiesa davanti al sacerdote. Il can. Michele Missio, nei suggerimenti per il Sinodo del 1601, osserva che i matrimoni ovunque nel vicariato, non si fanno servatis servandis, "perché vengono alla copula avanti la benedizione; sebbene i curati li avvertiscono, poco serve curarsi" (ACAU, Sinodo 1601). Il matrimonio era per tradizione un contratto laico; lo conferma il Missio quando chiama "benedizione" la cerimonia in chiesa, che consisteva nella benedizione degli anelli. In un doc. del 1551 la benedizione nuziale appare come costume "more sclabonico" (A. Cracina, Gli Slavi della Val Natisone, 1978, p. 205. Riporta pure una cerimonia di matrimonio "laico", celebrata da Michele Blasutig di S. Pietro degli Slavi il 9-3-1597, tra gli sposi Simone Chiacig di Jaynich e Caterina fu Macor Calligaro di S. Pietro, matrimonio dichiarato valido dall'arcidiacono. Ivi, p. 206). Nelle Valli la prassi è pacifica, anche se s. Paolino, fin dal concilio di Cividade del 796 can. VIII, l'aveva assolutamente proibita (P. Paschini, San Paolino Patriarca, 1906, p. 104). Nella Visita Arcidiaconale a S. Pietro degli Slavi del 17 maggio del 1577, si ordina al vicario don Gregorio Pirich di sposare gli "sposati" entro gli 8 giorni (!), pena la scomunica (ACC, Visitationes in planis 1512-

1604). S'imporrà ai vicari di pubblicare una volta al mese, nella messa domenicale, le disposizioni del Concilio di Trento sul matrimonio e per le regioni illiriche si dispone la traduzione del testo in lingua slava, perché il popolo capisca (ACAU, Concilio Provinciale, 1596). Evidentemente lo si faceva anche nella Valli, ma ancora per molto tempo risulterà fatica vana. È un altro segno della straordinaria marginalità delle Valli e dell'integrità delle sue tradizioni.

Il trucco nel contratto dotale tra Biasio ed i parenti della moglie consiste nel renderlo esecutivo al momento del "perfezionamento" del matrimonio. Nel frattempo ci si poteva "dimenticare", accontentandosi di qualche anticipo. La famiglia d'origine della sposa dice infatti che il contratto ci fu e lo ostenta con tanto di testimoni che hanno visto diversi animali giungere a Castelmonte. La vedova invece lamenta che "lo stromento è fatto in fraude".

(11) Se un conzo corrisponde a litri 69,5 e quattro conzi a litri 280, significa che la Menege, ammesso che lo consumasse da sola, beveva tre quarti di litro al giorno, quantità non eccessiva se si tieno conto delle traversie e dei dispiaceri, per cui l'accusa della moglie del sacrestano "che lei beve" è una malignità gratuita.

Avviata una raccolta dati dal consorzio "Arengo"

Per far conoscere le valli del Natisone

Il Consorzio per lo sviluppo turistico delle valli del Natisone e Cividale "Arengo" ha avviato il progetto "Conoscere le Valli del Natisone".

Il progetto è parzialmente finanziato dal Natisone GAL, gli altri attori sono il Comune di San Pietro al Natisone e l'Insiel (Società di informatica regionale). Nell'annunciare che quanto prima sarà fatta una presentazione ufficiale dell'iniziativa, nel corso della quale verranno illustrati i singoli interventi e le azioni previste, l'Arengo precisa che l'attività iniziale prevista è la costituzione di una banca dati. Da qui poi saranno elaborate le informazioni per la predisposizione di pagine Web dinamiche ed altro materiale cartaceo con cui si avvieranno iniziative di promozione e di commercializzazione del prodotto d'area.

Il consorzio Arengo ha incaricato un gruppo di ra-



gazzi per la raccolta dati tramite schede precompilate presso le aziende e comunque presso tutte le realtà che saranno successivamente coinvolte nella composizione di un sistema di sviluppo turistico. I ragazzi fanno parte dell'associazione LINTVER che già da tempo si occupa di dare visibilità alle Valli del Natisone attraverso strumenti multimediali.

L'Arengo invita le aziende e le persone che saranno contattate a dare la loro disponibilità e collaborazione perché i dati raccolti serviranno a formare of-

ferte turistiche e conseguentemente promuovere le loro aziende. Va precisato inoltre che la sola compilazione delle schede non ha comunque carattere vincolante per l'adesione al progetto. L'adesione verrà eventualmente richiesta e formalizzata in un momento successivo.

Chi desidera ulteriori informazioni può rivolgersi a Boris Stocca (responsabile del progetto) 0432-730153/339 4399405 oppure a Nino Ciccone 0432-727272, entrambi membri del consiglio d'amministrazione dell'Arengo.



Natočiti si čistega vina

Avgust nam ob vročini in suši ni prinesel jasnih misli. Italijanska politična scena se je napolnila z mnogimi izjavami in polemikami, vendar ima človek občutek, da si tako desnica kot levica ne upata natočiti čistega vina.

Desnosredinska Berlusconijska vlada postavlja sicer na mizo vse argumente, ki jih določeni sloji in volilci želijo slišati. Dejstvo je, da je desna vlada omogočila ali spodbudila nekatere velike lastniške spremembe znotraj italijanskega kapitalizma. Odločila se je za zakone, kot so dediščine, donacije, davki za podjetja, ki investirajo itd., ki nedvomno koristijo trdemu jedru desnosredinskih volilcev.

Cerkvenim krogom pa še izjave Morattijeve o zasebni soli in Buttiglionejevi izzivi glede zakona o splavu. Desnosredinski ministri določene stvari

konkretizirajo, veliko pa ideologizirajo. Tudi v desni sredini pa se nakazujejo možni konflikti glede pokojninske reforme in 18. člena statuta delavcev, ki normira odpuste. Tako NZ kot Severna liga imata med svojimi pristasi veliko odvisnih delavcev, državnih uslužbencev, obrtnikov in majhnih podjetnikov, ki se ne bodo odpovedali pridobljenim "pravicom". Tremontijeve obljube o gospodarskem razcvetu in obljube o splošnem krčenju davkov pa ne odvisijo le od Italije.

Berlusconi in njegov gospodarski minister Tremonti morata nujno računati na dva mednarodna dejavnika. Italijansko gospodarstvo bo doseglo določene uspehe, če se bo Amerika čimprej izvila iz sedanje recesije in če bo Evropa v celoti uspešen tekmelec ZDA oziroma, če ne bo do konca plačala

ameriske krize. Berlusconi in Tremonti morata zato nujno upati na ugodne makrogospodarske podatke in na ugodne borzne indekse, drugače bosta morala klestiti obljube. Italija ne bo sama srečna oaza, ampak bo plula med mednarodnimi valovi.

Določene težave, s katerimi se bo in se srečuje Berlusconijska vlada, naj bi postale ugoden teren za levosredinsko opozicijo. Zal se le ta s težavo pobira od majske volilne zausnice. To je se najbolj vidno pri Levih demokratih. Glavna tekmeča za tajniško mesto sta Pietro Fassino in priletni Giovanni Berlinguer, brat nekdanjega mitičnega tajnika Enrica. Celotna debata v stranki, prepirljivost in nenazadnje dejstvo, da kandidira za tajnika profesor, ki se bliza osmim križem, dokazujejo, da se je konfliktna diarhija Veltroni-D'Alema zaključila z neuspehom stranke in celotne Oljke.

Generacija stiredesetih in danes petdesetih letnikov v Italiji ni ustvarila reformistične in liberalne levice, ki bi znala prepričljivo govoriti mladim, ki bi združevala nove stvarnosti in bi bila glasnik novih poklicev in potreb. Brez jasne in prepričljive reformistične in liberalne levice tudi Oljka ne bo mogla uspevati. Dejstvo pa je, da glede zelo konkretnih vprašanj (od dela do sole in izobraževanja, od pokojninske reforme do prostih poklicev) levica nenehno koleba med ustaljenimi prepričanji in novimi razmisljanji. V bistvu ne prevlada nobena smer, kar pomeni v politiki stagnacijo. Tudi zaradi tega si lahko desnosredinska koalicija privoščila mnoga, tudi protislovna, stališča, ne da bi trčila ob kritiko, ki ni le odpor ampak jasen protipredlog. In vendar je leva sredina vladala pet let in si je nabrala veliko izkušenj! Kje je v sedanji razpravi ves ta kapital (vključno z napakami)? Kje sta jasnost ciljev in prepričljivost namenov?



**NORD
MATERASSI**

di Riccardo Bonessa



**PRODUZIONE E VENDITA
MATERASSI DI OGNI TIPO E MISURA:**

- ORTOPEDICI
- ANALLERGICI
- LATTICE

**RETI ORTOPEDICHE
TRAPUNTE E PIUMONI
RIUTILIZZO LANA DEL CLIENTE**

**CONSEGNA A DOMICILIO
RITIRO DELL'USATO**

**CIVIDALE DEL FRIULI
PIAZZA S. FRANCESCO
TEL. E FAX 0432/700019**

Sul Gran Monte tutti in festa per il rifugio

segue dalla prima

E forse proprio loro, gli anziani che su quelle montagne hanno trascorso buona parte della loro vita, sono stati i più contenti del recupero di quest'opera. Ma anche l'amministrazione comunale, attraverso il suo sindaco Elio Berra, ha sottolineato il significato dell'opera, ricordando al contempo i gravi problemi di Taipana e delle valli del Torre che hanno diritto ad una rinascita.

Dell'edificio dell'ex ospedale rimangono però ancora da ristrutturare 4 dei 6 settori. Il presidente Martini si è impegnato a concedere un contributo per consentire

di completare l'opera.

È stata tutto sommato una cerimonia semplice con la messa, celebrata da don Sandro e accompagnata dal coro Montenero di Prema-

riacco e poi la pastasciutta. Tra le autorità presenti anche il gen. Pierluigi Campregher che ha appena assunto il comando della brigata alpina Julia.



In alto la conca con il rifugio, qui un momento della messa

Landar: nov vodič

V avgustu je pevski zbor in kulturno društvo Harmonia iz Čedad izdala vodič o Landarski jami, ki je izšel v italijanscini, nemščini, angleščini in slovenščini. Avtorji vodiča so Ida Cicutini, Loretta Fasano in Mario Krivec.

Knjigo so s svojim prispevkom omogočili Natisone Gal in Dezela Fj-JK.

Največja slovenska etnografska prireditev na Repentabru pri Trstu

Kraška ohceta je bila tudi malo "beneška"

S prve strani

Tudi letošnja Kraška ohceta je terjala veliko priprav in dela, a se je iztekla na najboljši način. Manifestacija je trajala skoraj ves teden, z razstavami narodnih noš, starinskih ženitovanjskih skrinj in umetne kraške obrti. Vse je potekalo ob veseli spremljavi petja in glasbe ter pristne kraške kuhinje, tako kot se za pravo ohceta tudi spodobiti.

Mladina je Repen in Col okrasila z zelenimi slavaloki, osmic s pristno domačo kapljico pa je v vaseh kar mrgolelo. Vseh pet dni dogajanja je bilo izjemno veliko število obiskovalcev, zlasti pa je bilo letos veliko mladih, oblečenih v narodne noše, kar je znak, da se ponovno obuja zanimanje za našo preteklost.

Igor in Ginevra sta se poslovila od samskega stanu, nevestino balo so po starem običaju z volovsko vprego prepeljali v Kraško hišo, odmevala je podoknica in prešerno so igrale mnoge harmonike. To se je dogajalo pet dni pozno v noč, vrhunec pa je bil v nedeljo s slavnostno poroko



v repentabrski cerkvi, poročno gostijo, plesom in ljudskim rajanjem. Takoj zatem sta Ginevra in Igor (verjetno kar precej utrujena) odletela v Turčijo na medene tedne, ki bodo gotovo nepozabni, kot bo zanj nepozaben dogodek tudi Kraška ohceta.

Igor nam je nekaj dni pred poroko povedal, da redno zahaja v Benečijo, kjer si je oče Bruno v Kozici popravil hišico. V Benečiji se Igor čuti kot doma, ima nono, več prijateljev in ga je lahko srečati tudi na kakem vaskem

prazniku.

Ginevra nam je povedala, da sta se za taksno poroko odločila malo za salo, malo zares. Najbolj sta jima bila všeč pristno domače vzdušje in pozornost tolikih ljudi. Taksna poroka zna biti sicer lahko malce utrudljiva, a je predvsem zelo prijetna.

Ginevra in Igor ze dalj časa zahajata skupaj v Benečijo, naj bo to za obisk pri noni ali pa za nabiranje gob in kostanjev, ko naše doline jesensko porumenijo. Ginevra nam je tudi povedala, da rada posluša

Igorja govoriti po beneško, čeprav je Igor skromno pripomnil, da beneške govorice ne obvlada povsem, četudi jo povsem razume. Igor nam je nekaj dni pred poroko povedal, da je ponosen na svoje beneško poreklo in ni pozabil poudariti voljo po enakopravnosti beneških ljudi. Ob življenjskem doživljanju si je želel ob strani prav čimveč beneških prijateljev, naj bo tudi to znak, da smo vsi Slovenci eno, neglede od kod prihajamo.

Ginevra in Igor sta se odločila za studij sodobne zgodovine na tržaški univerzi, sicer pa sta oba tudi zaposlena; Igor kot vzgojitelj v goriskem dijaškem domu in Ginevra pri domačem družinskem podjetju. Glede na to, da bosta za nekaj časa stanovala v Trzicu, jima tudi do Benečije ne bo predalet. (du)



Spominska slika Igorja in Ginevra s pevskim zborom Matajur in v sredini s starši noviča foto: Mario Gosgnach

Lorenzo an Norma vič ku zlata noviča

Telekrat pišemo veselo novico zares z veliko zamudo: adno lieto potlè! Pa na stuojta kregat nas, kregita tistega, ki je "varvu" fotografijo tarkaj cajta! Nic za tuo, za uoščit, za zeliet vse dobre ni nikdar prepoznano.

30. setemberja lanskega lieta Lorenzo Sabotig an Norma Bledig iz Podutane sta praznovala petdeset liet njih poroke! Petdeset liet potlè, ki sta ratala mož an žena sta se še ankrat obečjala pred Buogam, de se bota nimar rada imiela. Sveto mašo jim jo je zmlu mons. Marino Qualizza. Z zlatim novicam pa se je veselila vsa njih liepa družina: heci Licia, sin Michele, zet Renato an neviesta Da-

nila an potlè se navuodi, "te velike" Cristina an Sandra, ki so hčere od Licie an Renata, an "te mali" Martina an Stefano, ki so pa od Michelna an Danile, potlè se Romeo, ki je ratu njih navuod, potlè, ki je oženu njih navuodo Sandro.

Lorenzo an Norma živta v Podutani, blizu njih zivi tudi sin z njega družino, tam v Skrutovim je pa heci, takuo de niesta nikdar sama, imajo nimar kajsnega blizu, an tuole je velika sreča.

Zlatim novicam željo se ankrat puno zdravja an lju-bezni njih otroc an vsi tisti, ki jih imajo radi. Vse narbuojše jim zelmo tudi mi od Novega Matajurja.



Popredsednik Planinske družine Benečije Vse najboljše Livio!



Skače ku vieverca, na varh bregi pride nimar ta parvi an takuo, ki smo videl v nediejo na Peralbi, mu stoji zad samuo se kak poberin frišnih nog. Zatuo, duo bi jau, de naš Livio jih ima že tarkaj na ramanah? Ce vam na pove-mo, na nikdar zagonata. 28. avgusta jih je Livio Floreancig iz Ravni praznovau 70!!! Planinska družina Benečije an vsi mi mu zelmo se puno "planinskih" liet.

Romarji v Brezjah

Romanje treh narodov v Brezje v soboto 25. avgusta je bilo nadvse uspešno, saj se ga je udeležilo na tauzente vernikov iz Furlanije, Avstrije in Slovenije. Na telem srečanju vernikov, ki se ponavlja že skoraj dvajset let, začelo se je namreč leta 1982, je bilo več kot tisoš romarjev iz naše dezele.

Mašo so zmolili trije skofi Rode, Brollo an Swarz, ob njih pa je bilo na desetine duhovnikov.

In gita da Taipana

All'inizio dell'estate, a conclusione del ciclo di lezioni di lingua e cultura slovena, il circolo culturale Nàse Vasi ha organizzato una gita in Slovenia, a Caporetto e Val Trenta.

Visto l'animo ispiratore dell'associazione, l'uscita non era riservata solamente ai corsisti ed ai soci, ma anche alla popolazione che ha partecipato numerosa.

La prima tappa è stata Caporetto, dove è stato

visitato il Museo dedicato alla Prima Guerra Mondiale, conosciuto a livello europeo. All'interno del Museo, una guida ha spiegato al folto gruppo le dinamiche delle varie battaglie con l'ausilio dei plastici. Sono stati inoltre esposti i cimeli delle diverse fazioni, per richiamare la memoria su quanto la guerra poteva e può ancora fare.

Finita la visita al Museo, il gruppo si è diretto

verso la Val Trenta dove, in una Gostilna, sono stati degustati piatti tipici locali.

Nel primo pomeriggio il giardino botanico ha visto i curiosi gitanti passeggiare per i sentierini e guardare con sorpresa i numerosi esemplari di flora del posto.

Infine la comitiva si è diretta sul passo del Vrsic (1611 m.), da dove si è potuto ammirare un panorama mozzafiato. (m.p.)

La Click!Idea snc vi ricorda che il 4 settembre riprendono i corsi di informatica, del Sistema Operativo Gestione File, presso la nuova sede della Comunità Montana. I corsi si terranno il martedì e il venerdì dalle ore 20.00 alle 22.00.

Il telecentro è aperto al pubblico tutte le mattine, sabato compreso, dalle ore 9.00 alle 13.30 dove si può venire a usare il PC, la stampante, scanner, masterizzatore, navigare, con o senza assistenza, gestirsi la posta elettronica e quant'altro possa interessare il mondo informatico. Per maggiori informazioni telefonate al numero 0432 - 717216.

Sabato 1 settembre nel pomeriggio ad Azzida

Sesta crono-baby

Il comitato per Azzida organizza per sabato 1 settembre alle ore 15, la sesta edizione della Crono-baby-Mountain bike Valli del Natison, riservata ai ragazzi dai 6 ai 14 anni.

L'iscrizione alle gare è gratuita.

Al termine di queste

ci saranno le premiazioni e la lotteria con in palio una mountain bike.

In caso di maltempo la manifestazione sarà rinviata a sabato 8 settembre.

Il Comitato per Azzida ringrazia le ditte che hanno contribuito al montepremi.

Nel rally delle Alpi orientali lo scorso weekend

Sonia scalza Pietro

Il pilota valligiano Pietro Corredig, in coppia con Iacolutti, ha corso al Rally delle Alpi Orientali, snodatosi lungo le nostre strade nello scorso week-end. Nella categoria Auto Storiche il driver sanpietrino con la sua Lotus Elan S1 si è classificato al quinto po-

sto della classifica generale.

Sul gradino superiore è invece salita la sua consorte Sonia Borghese, che assieme a Polli sempre su Lotus Elan S1, ha scavalcato il marito con un vantaggio di un minuto e due secondi. Complimenti!

Domenica a Purgessimo 21. prova Friul bike

Gronunbergo bike

Domenica 2 settembre, organizzata dalla Polisportiva Purgessimo, si disputerà a Purgessimo la "Gronunbergo mountain bike race", 2. Trofeo "Emporio dell'Edile". La gara è valida quale ventunesima prova della "Friul bike", riservata ai cicli-

sti tesserati F.I.C. ed Enti della Consulta ed ai Cicloturisti. La partenza è fissata alle ore 10 per i tesserati a cui seguiranno i Cicloturisti.

Il percorso misura trenta chilometri, con un dislivello di novecento metri ed un grado di difficoltà impegnativo.

La Valnatisone e la Savognese hanno iniziato la preparazione per la prossima stagione

La coppa Regione è alle porte

Lunedì prossimo ultima all'appello l'Audace che sarà allenata dal cividalese Lodovico Zambelli

Vacanze addio! Queste sono terminate per la gran parte dei calciatori valligiani dilettanti e delle categorie giovanili che stanno allenandosi in attesa di affrontare le fatiche della nuova imminente stagione.

La Valnatisone, allenata dal prof. Fulvio Degrassi, coadiuvato da Luciano Bellida, da una settimana ha iniziato a sudare in attesa dell'esordio in Coppa Regione, previsto per domenica 9 settembre alle ore 16 quando sarà ospite dei sanpietrini la Juventina di Gorizia.

La seconda gara è per mercoledì 12 a Venzone, mentre l'ultimo impegno delle eliminatorie vedrà gli azzurri ospitare il Vermeigliano domenica 16 settembre.

L'obiettivo della società sanpietrina per il campionato è quello di ot-

tenere la salvezza con qualche giornata d'anticipo. Gli azzurri giocheranno in campionato nel girone B di prima categoria con Aurora/Buonacquisto, Ancona, Colloredo di Montalbano, Lumignacco, Flumignano, Majanese, Reanese, Riviera, Tricesimo, Tarcentina, Trivignano, Tre Stelle, Union Nogaredo, Venzone e Villanova di S. Daniele.

Ieri sera, mercoledì 22 agosto, la Savognese del presidente Fedele Cantoni, ha iniziato gli allenamenti sotto la guida del tecnico Bruno Moricchi. La società gialloblu, sponsorizzata dalla Banca Credito Cooperativo di Manzano di S. Pietro al Natison, ha acquistato dalla Gaglianese la punta Buzzi, dalla Cividalese il portiere Ballutto, mentre è rientrato dopo un'annata trascorsa a

Savorgnano del Torre il centrocampista Saccavini.

Ad un mese dall'esordio in campionato, sono in arrivo alcuni atleti che completeranno l'organico del team savognese.

Lunedì 3 settembre chiuderà la serie la squadra maggiore dell'Audace di S. Leonardo. La formazione del presidente Claudio Duriavig, che sarà allenata dal cividalese Lodovico Zambelli, giocherà assieme alla Savognese nel campionato di Terza categoria.

I biancazzurri di San Leonardo si sono ulteriormente rinforzati con l'arrivo di alcuni validi giovani calciatori ex juniores della Valnatisone. Un'operazione resa possibile dalla decennale collaborazione instaurata tra le due società valligiane.

Lunedì 27 agosto, pres-



La Valnatisone che si è salvata nell'ultima giornata dello scorso campionato

so il Polisportivo comunale di S. Pietro al Natison, hanno iniziato ad allenarsi i ragazzi della categoria Juniores, guidati da Claudio Baulini.

I nostri giovanotti giocheranno nel Girone C assieme ad Aurora/Buonacquisto, Azzurra Premariacco, Corno, Serenissima Pradamano, Lavarianmortean, Comunale Lestizza, Rivolto, Sette Spighe, S. Gottardo e Cussignacco.

Al via anche i Giovannissimi del riconfermato Renzo Chiarandini e gli Esordienti di Nereo Vida.

L'obiettivo delle due squadre giovanili è quello di preparare i ragazzi perché in un prossimo futuro possano entrare nelle file delle squadre maggiori valligiane.

Martedì 11 settembre alle 17,30 appuntamento al campo sportivo di Merso di Sopra per i Pulcini che difenderanno i colori dell'Audace.

I genitori che desiderano avviare i propri figli allo sport calcistico pos-



Luca Postregna - Audace

sono rivolgersi presso il campo sportivo dove troveranno a loro disposizione un incaricato della società per ulteriori informazioni e per le pratiche del loro tesseramento. Sono tesserabili i ragazzi nati dal 1° gennaio del 1991 fino al compimento degli otto anni d'età.

A Cosizza si gioca il torneo Over 40 di calcetto che si chiuderà domenica 2 settembre con le finali. Nella stessa giornata è previsto anche un triangolare femminile.

Trekking agostano dei cavalieri ducali



I cavalieri che hanno partecipato al trekking

Anche quest'anno il Circolo Ippico Friuli Orientale di Cividale, ha attuato il suo Trekking agostano a cavallo per quattro giorni sulle alture di Artegna e di Magnano in Riviera. I ventisei cavalieri avevano il campo base presso l'Azienda zootecnica di Renzo Buzzolini, presidente dei "Cjavalars" di Artegna, che da alcuni anni hanno ripristinato il

pellegrinaggio a Castelmonte con carri e cavalli come facevano i loro nonni e padri dopo la seconda guerra mondiale. Tra i due sodalizi si è stabilito un ottimo rapporto collaborativo e di amicizia. Per il gran finale c'è stata la benedizione dei cavalli e cavalieri sul sagrato del Duomo di Artegna da parte del parroco don Ottorino.

Evropsko prvenstvo košarke

S koncem tega tedna se bo v Turčiji začelo evropsko prvenstvo v košarki. Trajalo bo od petka, 31. avgusta do nedelje, 9. septembra in bo kot vedno pritegnilo pozornost mednarodne sportne javnosti ter zlasti televizijskih gledalcev, ljubiteljev košarke.

Tekmovanja bodo v turških mestih Istanbul, Ankara, Antalya in Izmir. Nastopilo bo 16 reprezentanc, med temi tudi reprezentanca Slovenije, ki kljub veliki konkurenci velja za eno močnejših. Slovenske košarkarje lahko pred začetkom tekmovanj skupaj z Jugoslavijo in domačo turško ekipo stejemo med favorite, kajti po oceni komentatorjev ekipa se nikoli ni bila tako popolna.

Branilec naslova je Italija, ki ima vsekakor solidno ekipo, kot navadno so zelo močne tudi baltske reprezentance in tiste iz republik nekdanje Jugoslavije. Napovedi so zato zelo tvegane, slovenska ekipa pa ima dobro priliko za prvi vrhunski rezultat. Bomo videli.

PODBONESEC

Marsin

Dobrojtro Emanuele

V Gorenjim Marsine se veseljo za rojstvo frisnega puobčja. Rodiu se je Emanuele. Srečna mama je Roberta Raggioni - Barnesova iz Gorenjega Marsina, srečan tata je pa Ivan Birtig - Tamazu iz Dolenjega Marsina.

Emanuele je njih parvi otrok an je parnesu puno veseja njim an vsiem v družini, ki nieso videli ure, da se rodi.

Te zadnji, ki se je rodil v Gorenjim Marsine ima ze štirnajst liet, zatuo za rojstvo Emanuelna so vsnjani obiesli cez pot velik strisjion z napisom "Benvenuto Emanuele". Tudi parjatelj mladega para željo puobčju an vsiem v družini vse narbuojse.

Tudi mi dragi Emanuele ti želmo, de bi rasu srečan, zdrav an veseu.

SOVODNJE

Mašera-Tavagnacco
Je paršu Nicola

Lucia Massera - Suokova iz Mašere je pru vesela. Nje hči Nadia Spagnuolo an nje zet Giorgio Armeno sta ji senkala adnega navuoda, Nicola. Seda jih bo imiela dva za varvat, saj malo vič ku lieto od tega se je rodil te parvi nje navuod, ki se kliče Aldo, glih

ku nono, ki na zalost je ze zmanjku.

Mali Nicola bo ziveu z mamu an s tatam v Tavagnacco, pa smo sigurni, de bo lepuo poznu vas Mašera, saj nona, pa tudi njega mama an tata so pogostu tle, kjer imajo hiso an kjer preživljajo vas njih prosti cajt. V teli vas se bo Nicola tolu s kuzinam Aldam, saj tudi on, čeglih živi z mamu Silvie an s tatam Riccardam v Povoletto je zlo pogostu tle.

Nicolu, želmo puno sreče, zdravja an veseja. Sevida, tuole želmo an kuzinu Aldu.

SREDNJE

Melina
Igor an Sandrine
sta mož an žena

V saboto 18. vošta sta se na Stari Gori oženila Igor Bordon an Sandrine Medves.

Igor je Kovaču taz Meline, mikana vaščina v Idarski dolini. On je te zadnji, ki se je tle rodil an z njega mamu, ki je Giuliana Funkjova iz Varha sta bla tudi te zadnja, ki sta se tle živela. Seda se jim je parložla se Sandrine. Sandrine se je rodila po sviete, potlè je paršla živet v Podboniesac, kjer nje družina ima koranine.

Muormo pru pohvalit tle mlade, ki na zapustjo njih rojstne vasi, pa jih nadvse ljubijo an ljubejo

tudi, kar so jim te stari zapustil.

Mlademu paru želmo, de bi se uresničile vse njih želje.

SPETER

Klenje
Oženila sta se
Giorgio an Anna...

V Klenji so imiel tel konac tiedna dva para noviču.

V cirkvi v Barnase sta se v saboto 25. vošta oženila Giorgio Vogrig an Anna Osgnach.

Giorgio je do seda ziveu v Klenji, kjer njega tata, ki je biu Giovanni Murohu iz Garmikà an njega mama Concita sta paršla živet potlè, ki sta se varnila iz Svice, Anna pa v Spietre, pa od seda napri bota stala v Osnijem, kjer družina od Anne ima koranine.

Parjateljji so jim napravli purtone, adan ta pred hiso od Anne, te drugi pa ta pred tisto od Giorgia.

Novičam želmo vse narbuojse.

Giorgio Vogrig di Cleunia e Anna Osgnach di San Pietro sono da sabato 25 agosto marito e moglie. Per sposarsi hanno scelto la chiesa di Vernasso. Come vuole la tradizione, davanti alle loro case c'erano i "purtoni" e non mancavano neanche gli struki, preparati da mamma Concita.

A Giorgio e Anna, che vivranno a Osgnetto auguriamo una vita serena.

Koreda
... an tudi
Claudia an Luca

Na spietarskem kamune sta v saboto 25. jala njih "ja" Claudia Cantoni - Zupelnova iz Koreda an Luca Urli iz Barnasa.

Puno zlahte an parjateljji se je zbralo okuole para za se kupe z njim veselit.

Claudia an Luca živta v Spietre an njim želmo puno sreče an veseja v njih skupnem življenju.

Bjarč
Zapustila nas je
v liepi staruosti

Za nimar nas je zapustila Santina Borghese, uduova Cencig. Ucakala je puno liet, devetdeset. Na telim svietu je zapustila tri otroke, Lina, Valterja an Andreino, zeta, navuode Vanesso, Barbaro an Michelna an drugo zlahto.

Venčni mier bo počivala v Spietre, kjer je biu nje pogreb v torak 21. vošta.

Barnas
Pogreb v vasi

V pandiejak 13. vošta popudan, v barnaski cirkvi smo dal naš zadnji pozdrav adnemu našemu vsnjaju, Antoniu Quarina, ki je umaru v cedajskem spitale.

Antonio, ki je biu Bepo nu po domače, je učaku vesoko starost, 93 liet.

Zalostno novico od nje-

ga smarti so sporočil sinuovi Renzo, Aldo an Elio, nevieste, navuodi an zlahta.

SVET LENART

Kozca
Zbuogam Pia

V cedajskem spitale nas je za nimar zapustila Pia Terlicher uduova Cesnich. Imiela je 68 liet.

Pia je v veliki zalost zapustila hči Patrizio, sina Claudia, zeta an neviesto, brate, sestere an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v Kozci v saboto 11. vošta.

PRAPOTNO

Ibana
Žalostna novica

V videmskem spitale je po dugim tarplienju umaru Giuseppe Macorig iz Ibane. Imeu je 70 liet.

Na telim svietu je zapustu zeno Nives, hčere Tiziano, Alessandro an Doretto, sina Diega, zete, navuode, sestro, kunjade an vse druge v družini.

Giuseppe je biu zlo poznaj po Nediskih dolinah, posebno v podbonieskem kamunu an v Carnimvarhu, zak je puno puno liet uožu koriero pru tle tode an vič, ku kajsan je mislu pru zavoj tegà, de je iz tele vasi.

Njega pogreb je biu v Prapotnem v pandiejak 13. vošta popudan.



An pjanac je usafu parjatelja tu kliet:

- Al vies, de imajo ražon tisti, ki pravejo, de vino ti da muoč!? Kadar an tiedan od tega sem biu kupu tolu damigjano merlota sem jo kumaj uzdignu. Pogledi seda, kuo jo lahko uzdignem z adno roko!!!

- Ka' te parjema, dragi muoj? Je ze te cetarti krat, ki busnes roko grofici!

- Muč, muč, al vies, de na morem ušafat tavajuča!

Giovanin je su jest tu adno znano gostilno.

- Kamerier, pogledi kajšne plume so tle v mojim tontu! Spot an sram naj vas je, de na znata že piščance skubst!

- Znamo, znamo, bote videu kadar vam parnesemo račun, ratingo!!!

Ka' je za adna razlika, diferenca med "Gostilna Al buco v Cedade", "Udinese calcio" an "galeje v via Spalato v Vidme"? V te parvi je kuartin, v te drugi je tercin an v te treči pa sekondin!!!

Ka' je za adna razlika med adno kandrejo an adnega jezca? Provajta se usedint gor, antada zavesta!!!

An sudat je pisu muroz:

- Ist stojim dobro, spiem tu adni kamerad kupe z deset sudatam an takuo se trostam tudi ti!!!

An tat je sreču njega parjatelja:

- Hejla Tonca, zakaj na krašes tudi ti?

- Seda ne se, se muorem priet vpisat tu kajsan partit!!!

- Čuješ Zanet, al vies, de naša hči je tam v tinelu, ki sedi gor na kolienah od nje muroza an so ugasnili tudi luč!

- Mi je pru vseč tist puob, moja draga, ti špara gor na luč an pogloda samuo adno kandrejo!!!

Una stellina per Sandra e Paolo

In molti abbiamo osservato il cielo sopra i tetti delle nostre case per vedere qualche stella cadente in quelle notti che precedono e seguono la notte di San Lorenzo.

Era uno spettacolo che ha attirato molti appassionati a salire sul Matajur, magari con la voglia di esprimere un bel desiderio alla vista di una stella cadente.

Noi qui a Masseris oltre ad averne viste tante, abbiamo anche espresso altrettanti desideri, ma uno grande e particolare era rivolto alla piccola Giulia che doveva nascere i primi giorni di agosto e invece si è fatta attendere a lungo.

Per lei abbiamo espresso il desiderio di trovare alla sua nascita un mondo migliore e in buona salute tutti quelli che le vogliono bene.

Finalmente è arrivata: nel silenzio della notte, alle ore 2,30 di domenica 12 agosto.

Era una stellina la cui scia luminosa partiva da qui, dal cielo sopra la casa dei "Mihelicovi" dove è vissuta Sandra e completava il suo viaggio cadendo nel cielo sopra le colli-

ne e i laghi che attorniano il paese di Paolo, Brenta in provincia di Varese.

A Giulia, che è nata in una bellissima notte piena di stelle cadenti auguriamo tanta, tanta salute e felicità; sappiamo che è "caduta fortunata", fra le braccia di un forte papà e una brava mamma, capaci di proteggerla fin troppo bene da qualsiasi pericolo. Ai suoi due bravi genitori poliziotti, Paolo Carriola e Sandra Cudrig, auguriamo una vita familiare e professionale appagata in tutte le loro attese e speranze.

Ai miei vicini di casa, i nonni Livio e Dina Mihelicovi, auguriamo serenità per gli anni a venire; a loro che sono stati già gratificati con grosse soddisfazioni per le capacità delle loro bravissime figlie Sandra e Sonia (presto dottoressa), auguriamo che lo siano ancor di più con la loro prima nipotina Giulia e in futuro con tutte le altre o altri che seguiranno.

Auguri di tanta salute e lunga vita alla bisnonna novantenne Virginia Mihelicova e ai bisnonni Giuseppe e Agostina "Vellicacovi".

Non dimentichiamo i simpaticissimi nonni di Brenta, Gianantonio e Lilia.

Auguriamo anche a loro tanta felicità e rinnoviamo i complimenti per la loro famiglia così unita

e serena.

Certamente in questo bellissimo momento, da qualche parte festeggia con voi anche quella bisnonna che se n'è andata da poco per donare la sua vita a Giulia.

Luisa

Iz fotoalbuma naših noviču



Cez kak dan, v nediejo 9. setemberja, bo "ze" tri miesce, odkar sta se Andrea Oballa iz Jeronisca an Maria Rosa Bucovaz - Suostarjova iz Gorenjega Barda oženila v cirkvi na Liesah

Kar sta se oženila sta nam bla obljubila, de nam parnesejo tudi fotografijo an seda nam je paršla. Zvestuo jo publikamo zak vemo, de naši judje tle doma pa predvsem tisti po sviete z vesejam gledajo naše te mlade, ki se zenejo, naše otroke, ki se rodjo an ki rasejo tle po naših dolinah.

Novičam, ki živjo v Sevc, v garmiskem kamunu, se ankrat želmo vse narbuojse v njih življenju, de bi se nimar dobro zastopila an imiela rada, ku seda.

V Ruoncu 5. vošta se je zbralo vič ku stuo Domenis!

Ce poprasas od kod je doma preijmak Domenis, vsak ti odguori, de je iz Ruonca. Domenis, po nasim Domejza, je tudi ime od adne vsieh tistih vascin, ki vse kupe se klicejo Ruonac. V teli vasi zivi donas samuo se sest ljudi, ki ima tel primak an od telih samuo se dva sta se rodila v vas an zivjo sele tle: Tonca an njega kuzina Ines.

Parvi krat, ki je biu zapisan tel primak je bluo na zacetku 1600 takuo, ki pise v svojih raziskavah (ricerche) Božo Zuanella. Pa tisti, ki se takuo klicejo, so se v teku vsieh telih liet arzstresli dol po dolinah, dol po Laskem an po sviete. Na skupina od telih je postudierala, de bi bla liepa stvar zbrat vse Domenis kupe, sevieda, tiste, ki se utegne jih usafat. Nekate-re so jh usafal tudi po internetu. Posjal so pisma, poklical so se po telefone... takuo parvo nediejo vošta, na 5., nih stuo Domenis so bli v Ruoncu. Parsli so tisti, ki zive tle blizu, pa tudi taz Torina, Milana, Ivree, Padova, Benetk, Slovenije. Taz Francije sta parsla Eddy an njega sin Remy. Maurizio (Mauro), Giovanni an Gino, ki jih imajo vič ku osamdeset na ramenah, so parsli taz Milana an Desenzano del Garda.

So se spet srečali ljudje, ki se nieso videli lieta an lieta, spoznal so nove parjateljce... Besiede, spomini, suze an smiech, zviiedelo se je za puno reci an te zadnji, ki so se rodili s telim preijmkom sta dvojceta Nicola an Andrea.

Niso mogle manjkati griljata, domača viza an piesmi. Tocil an jedli so gubance, vino an zganje, "rigorosamente" Domenis!

Postudieral so narest kiek kupe an takuo bi tiel postrojiti staro znamunje, ki je bli-

zu velike hiše Domenis an kjer se je ustavjovala precesja za rogacjone svetega Marka. Tuole an se puno drugih reci, vsi kupe an zaki de ne, se kajšan drug Domenis, ki tele krat nie mu prit.

Smo sigurni, de kar se spet srecajo takuo, ki vsi zeljo, jih bo se puno drugih od tele velike družine Domenis.



Gor na varh velika skupina. Drugi krat jih bo še vič! Tu sred Maurizio (Mauro), Giovanni an Gino an mlade vieje velike družine Domenis. Med njim tudi Remy taz Francije. Ta zdol za gost je poskarbiela skupina DoD (Denominazione di origine Domenis)



Veseu rojstni dan, Maria

Pravejo, de nie "fino" vprašat adno ženo, ki dost liet ima... Pa Maria Clavora, uduova Sturam, more ponosno poviedat, ki dost jih ima, zak se zaries dobro darzi. Na 11. vošta je ugasnila... osamdeset kandelc! Maria je iz Ruonca, iz vasi-ce Sturam. Ta par hiš jim pravejo "par Maleusovih".

Je imiela samuo 32 liet, kar je ostala uduova. Podzgerjala je granke suze, pa je imiela kurazo an muoc za veredit nje otroke. Pet jih je imiela. Tle doma so Nereo, Luigi, Rino an Milena, Lucia je pa tu Kanadi. Pa za praznovat tel poseban rojstni dan mame se je varnila tudi ona damu.

Nardil so pravi senjam an zbrala se je vsa družina: otroc, nevieste, navuodi, pranavuodi...

Vsi vedo, de so ji puno vsech rože zatuo so jih ji šenkali zaries puno, ne samuo v družini, pa tudi parjateljci.

Draga Marija, se ankrat vaši otroc an njih družine,



parjateljci an vasnjani, an se posebno vaša velika parjateljca Emi vam zeljo puno, puno liepih reci, bodite ni-

mar zdrava, srečna an vese-la. Darzajte se nimar takuo dobro, tuole vam zelmo an mi od Novega Matajurja.

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 1. DO 7. SETEMBERJA
Cedad (Minisini) tel. 731163

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Podboniesac: do 2. setemberja

Fontana (Cedad): do 2. setemberja

Fomasaro (Cedad): od 3. do 16. setemberja

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30

Debenje: v sriedo ob 15.00

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00

v sried an petak od 8.30 do 10.00

v četartak od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00

v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30

v torak an petak od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00

srieda, petak od 16.30 do 18.30

v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentam)

doh. Flavia Principato

Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15

v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00

v torak od 10.00 do 12.00

v sriedo od 8.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

SVET LENART

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpologo "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: **Soc. Coop. NOVI MATAJUR** s.r.l.
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH** s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 52.000 lir
Druge države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI